

15.07.2015

Č.j. 780/2015 – CAIRO

**Státní zastupitelství
Kancelář nejvyššího státního zástupce**

**Paní Veronika Šmigolová
Velvyslankyně České republiky v Káhiře**

Vážení,

toto je odpověď na Váš dopis číslo 652/2015, ze dne 22. června 2015 (jehož kopie je v příloze), který jsme obdrželi z Velvyslanectví České republiky v Káhiře, ve kterém se žádá o doplňkovou právní pomoc, týkající se ověření přiložených fotografií a zjištění místa a času jejich pořízení, osoby která je pořídila, zda to jsou oficiální fotografie pořízené při pitvě těl zemřelých, která se měla konat v ústavu soudního lékařství či nikoliv. Tento dopis je u nás veden pod číslem 172/2013 – mezinárodní spolupráce.

Tímto Vám zasíláme oficiální kopii zprávy příslušné pobočky státního zastupitelství, která obsahuje odpověď na výše zmíněnou žádost o doplňkovou právní pomoc.

S pozdravem

Vydáno dne 14.7.2015

Nejvyšší státní zastupitelství
Vedoucí oddělení mezinárodní spolupráce
Kamel Samir
(podpis)

Zpráva číslo: 652/2015

Velvyslanectví České republiky v Káhiře uctivě zdraví Ministerstvo zahraničních věcí Egyptské arabské republiky - kancelář náměstka ministra zahraničí. Ve věci českého občana Petra Kramného, vedené státním zástupcem pod číslem 1139/2013, Vám naše Velvyslanectví posílá žádost o doplňkovou právní pomoc ve výše zmíněné věci, vystavené krajským státním zástupcem v České republice.

Prosíme o vyjádření k fotografiím těl obětí, které byly neoficiální cestou předány české televizní společnosti egyptským právníkem Kerolesem Ezzatem Bashierem, narozen 10.1.1980 v Kana, Egyptská arabská republika, číslo cestovního pasu A107363484, bytem Sheraton street 174, Hurghada. Dále bychom Vás chtěli upozornit na skutečnost, že česká strana neobdržela od egyptské strany žádné fotografie z místa činu či z pitvy, tak jak bylo dříve žádáno.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu vyjádřilo Ministerstvu zahraničních věcí Egyptské arabské republiky - kancelář náměstka ministra zahraničí svoji nejhlubší úctu.

Káhira, 22. června , 2015

Adresát:
Ministerstvo zahraničí
Egyptská arabská republika
Kancelář náměstka ministra zahraničí
Káhira

Státní zastupitelství
Egyptská arabská republika
Káhira

V této souvislosti žádáme následující:

1/
Prověření fotografií, zjištění kdy a kde byly pořízeny, kdo tyto fotografie pořídil, kolik bylo celkem pořízených fotografií a zda to jsou oficiální fotografie pořízené při pitvě těl zemřelých, která se konala v Ústavu soudního lékařství v oblasti Rudého moře.

2/
Zaslání oficiálních fotografií (či videí) pořízených při pitvě těl zemřelých, která se konala v Ústavu soudního lékařství v oblasti Rudého moře.

3/
Zjištění zda policie či státní zástupce pořídili fotografie těl zemřelých v hotelovém pokoji číslo 6343 v hotelu Titanic Palace v Hurghadě (či kdekoliv jinde), jelikož dle našich informací byly pořízeny takovéto fotografie minimálně turistickou policií.

V případě že takovéto fotografie existují, prosíme o jejich zajištění a zaslání.

4/ Prověření existence CD a dalších technických důkazů o kterých se pan Keroles Ezzat Bashier zmiňoval.

V případě, že takovéto důkazy existují, prosíme o jejich zajištění a zaslání.

5/
Závěrem prosíme o sdělení, zda trestné zákony v Egyptské arabské republice dovolují přítomnost obhajoby u výslechu svědků a znalců státním zástupcem (nikoliv soudem). Pokud ano, prosíme o sdělení zda tohoto práva může využít i obhajoba z cizího státu při přítomnosti u výslechu svědků a znalců na základě žádosti o právní pomoc z cizího státu.

Krajské státní zastupitelství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty příslušným egyptským orgánům a děkuje za Vaší spolupráci.

JUDr. Dana Masná
za státního zástupce

Přílohy:

DVD-R které obsahuje fotografie
Album fotografií

Kulaté razítko Krajského státního zastupitelství v Ostravě

Státní zastupitelství
Státní zastupitelství v oblasti Rudého moře

Zpráva s informacemi
k věci vedené pod číslem 172 pro rok 2013 - úřad mezinárodní spolupráce
nyň zapsané pod číslem 153 pro rok 2015 - oblast Rudého moře
týkající se případu číslo 9439 pro rok 2013 – Hurghada
vedený u nás pod číslem 1237 pro rok 2013 –oblast Rudého moře

Toto je vyjádření k dopisu, který jsme obdrželi od vedoucího oddělení mezinárodní spolupráce na Nejvyšším státním zastupitelství. Tento dopis obsahuje žádost o doplňkovou právní pomoc ze strany Velvyslanectví České republiky ohledně ověření přiložených fotografií a zjištění místa a času jejich pořízení, osoby která je pořídila a zda to jsou oficiální fotografie pořízené při pitvě těl zemřelých, která se měla konat v ústavu soudního lékařství či nikoliv.

Státní zastupitelství zahájilo vyšetřování

Při výslechu Walida Mohamada Nagiho - ředitele Ústavu soudního lékařství pro oblast Rudého moře, uvedl, že přiložené fotografie pořídil on sám v pitevně nemocnice v Hurghadě a to před zahájením pitvy těl obětí.

Náměstek státního zástupce

Mostafa Taha Kasem

(podpis)

Schváleno státním zástupcem

(podpis)

13.7.2015

Ministerstvo spravedlnosti

Ústav soudního lékařství

Kancelář hlavního soudního lékaře

45 pro rok 2015

Soudně-lékařský posudek
k případu číslo 3410 pro rok 2013 – Hurghada

My, členové soudně-lékařské komise:

- | | |
|---|--|
| 1. Doktor Imad Abdalla Aldeeb | - poradce hlavního soudního lékaře |
| 2. Doktor Mohamad Farouk Alshishiny | - soudní lékař v kanceláři hlavního soudního lékaře |
| 3. Doktor Ayman Kamal Aldeen Mohamad | - soudní lékař v kanceláři hlavního soudního lékaře |

jsme na základě žádosti státního zastupitelství nahlédli dne 8.4.2015 do dříve vydaných soudně-lékařských posudků, vydaných v Egyptské arabské republice a v České republice k výše zmíněnému případu. Tyto posudky se týkají stavu obětí – Moniky Kramné a Kláry Kramné. Účelem nahlédnutí je jejich posouzení a rozhodnutí, který ze závěrů zmíněných posudků ohledně příčiny úmrtí je správnější a proč.

K tomuto uvádíme následující:

1. Shrnutí události:

Případ je zaznamenán v policejním spisu ze dne 30.7.2013, který obsahuje protokol zdravotního inspektora v Hurghadě, ve kterém se uvádí to, že inspektor provedl zevní lékařské ohledání těl dvou zemřelých turistek – Moniky Kramné a její dcery Kláry Kramné v hotelu Titanic Palace v Hurghadě v pokoji číslo 6343 a následně konstatoval jejich smrt. Příčinu úmrtí nebyl schopen určit.

Státní zastupitelství zahájilo vyšetřování:

Při výslechu Petra Kramného, věk 35 let, česká státní příslušnost, pracující ve společnosti Hyundai, vyrábějící automobily v České republice, uvedl následující:

Je manželem a otcem zemřelých. Mezi nimi nebyly žádné spory, spory neměli ani s jinými osobami. Poslední jídlo, které měli, bylo dne 28.7.2013 kolem 18. hodiny v jedné z restaurací hotelu. Jeho manželka si dala salát, jeho dcera měla těstoviny, on si žádné jídlo nedal. Druhý den, tj. v pondělí 29.7.2013 ráno, všichni cítili únavu, bolesti celého těla, neustále zvraceli a měli průjem. V ten den nic nejedli, pili jen vodu a některé minerální vody, které dostali od pracovníka úklidu pokojů kolem jedné hodiny odpolední. O tyto láhve si řekl sám mimo pokoj a požádal je, aby pokoj neuklízeli. Dále uvedl, že všichni si ráno vzali po jedné tabletce léku Antenal, ten průjem zastavil, ale zvracení trvalo. Kolem deváté hodiny večer odešel z pokoje pro vodu, při návratu mluvil se svojí manželkou a dcerou a pak šel do koupelny zvracet. Když se z ní vrátil, mlčely, myslel si že spí, sedl si na okraj postele, na které ležela jeho manželka, protože opakovaně chodil na záchod. Když ucítil ospalost, lehl si vedle své dcery a ucítil, že má studené a tuhé tělo. A tak započal srdeční masáž a umělé dýchání, bez výsledku. Následně zkusil vzbudit svoji manželku, ale ta byla na tom stejně. Následně rychle opustil pokoj a dovedl do něj klientku ze sousedního pokoje číslo 6341, aby mu pomohla.

Kulaté razítko: Ministerstvo spravedlnosti – Ústav soudního lékařství – oblast Rudé moře.

Při výslechu Mahmouda Ahmada Mohamada Mohamada, věk 25 let, pracuje jako lékař v hotelu Titanic Palace, uvedl následující: Dne 30.7.2013 byl předvolán vedením hotelu k provedení lékařského vyšetření dvou turistek z výše uvedeného pokoje pro nevolnost. Při jeho příchodu zjistil, že turistky jsou mrtvé už asi tři hodiny. Příčinu smrti nešlo zjistit. O události informoval vedení hotelu. Dále uvedl, že ambulance a nemocnice hotelu neměly od 27.7.2014 až do této události žádné případy otravy nebo nevolnosti v důsledku jídla z hotelu a předložil karty ošetřených případů. Ty neobsahovaly žádný podobný případ. Dále uvedl, že viděl manžela a otce zemřelých v pokoji bez jakýchkoliv známek rozrušení. Toho si odvedl do ambulance v nemocnici a provedl mu výplach žaludku pro případ, že by měl otravu.

Svědčyně Iwona Magdalena, věk 40 let, polská státní příslušnost, pracuje jako učitelka, uvedla, že byla ubytovaná ve stejném hotelu v pokoji číslo 6340. Dne 30.7.2013 kolem třetí hodiny ráno slyšela někoho, jak mluví nahlas. Vycházelo to z vedlejšího pokoje, kde byly zemřelé ubytovány, ale nemohla rozlišit, zda to byl mužský či ženský hlas a neví, co bylo obsahem mluvy. Když někdo zaklepal na její dveře, otevřela. Byla tam osoba, která nevypadala jako egyptan, ta jí chytila za ruku a odvedla do svého pokoje. Když vešla

do pokoje uviděla zemřelé, jak leží každá na jedné posteli. Ihned odešla z pokoje, aby informovala vedení hotelu. Dále uvedla, že tato osoba tehdy nejevila žádné známky rozrušení.

Svědék Tomáš Kahovec, věk 38, česká státní příslušnost, příslušník dopravní policie, uvedl, že byl ubytovaný ve stejném hotelu v pokoji číslo 6342, žádné zvuky či hlasy neslyšel, popírá že o incidentu něco ví.

Svědčce Renata Kloudová, věk 43, uvedla, že zemřelé nezná. V den incidentu kolem čtvrté hodiny ranní jí však probudil hlasitý křik, jeho zdroj však nezná. Neví, zda to byl mužský či ženský hlas. Trval jen chvíli, pak zase usnula.

Státní zastupitelství zajistilo provedení zevního ohledání těl zemřelých, kde nebyly nalezeny žádné viditelné známky úrazu. Dále vydalo rozhodnutí o provedení soudní pitvy, toxikologického vyšetření, informování příslušného velvyslanectví a požádalo Turistickou policii o vyšetření incidentu.

2. Dříve vydaný soudně lékařský posudek číslo 110 pro rok 2013 – oblast Rudého moře:

Vydaný soudním lékařem Walidem Mohamadem Nagiem. Jehož obsahem je:

1. Monika Kramná:

Tělo bylo vyňato z chladicího boxu márnice v jednu hodinu a padesát pět minut odpoledne (13:55). Tělo patří ženě ve věku 36 let. Posmrtná ztuhlost se právě rozvolnila s přihlédnutím k faktorům konzervace v chladicím boxu. Na zadní části těla patrný livor mortis, t.č. bez viditelných známek rozkladu.

- Patrné známky celkové dehydratace.

- Tělo bylo zcela bez ošacení.

Na těle se nacházely následující čerstvé úrazové změny:

1. Podlitina velikosti 2 x 2,5 cm na zevní straně levého stehna v jeho střední části.
2. Bez jakýchkoliv jiných čerstvých úrazových změn na těle.

• Vnitřní prohlídka:

1. **Hlava:** Po preparaci měkké pokrývky hlavy nenacházíme žádné úrazové změny či krevní podlitiny. Provedeno vynětí lebni klenby, ta včetně dalších kostí lebky neobsahuje žádné fraktury či trhliny.
Mozek a jeho pokrývky jsou v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.
Povrch mozku a jeho záhyby neobsahují žádné hematomy či infiltrace.
2. **Obličej a krk:** Preparací měkkých tkání a svalů nebyly zjištěny žádné úrazové změny či hematomy. Obličejový skelet a čelisti jsou v normálním stavu, bez jakýchkoliv fraktur či trhlín.
Jazyk je osifikovaná a celistvá. Skelet hrtanu celistvý a bez fraktur. Trachea a jícen v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.
3. **Hrudník:** Preparací měkkých tkání a svalů nebyly zjištěny žádné úrazové změny či hematomy. Hrudní dutina je bez známek krvácení či infiltrace. Srdce v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn. Perikard a plíce jsou v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.
4. **Břicho:** Preparací měkkých tkání a svalů nebyly zjištěny žádné úrazové změny či hematomy. Břišní dutina bez známek krvácení či infiltrace. Žaludek silně překrvený, na sliznici, která obaluje lumen žaludku, se nacházely podlitiny. Bez viditelných úrazových či patologických změn.
Žaludek je zcela prázdný.
Ostatní orgány břišní dutiny jsou v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.
Játra jsou intaktní, bez viditelných úrazových či patologických změn.
 - Pohmatem nebyly zjištěny patologie na zbylých kostech těla.
 - Provedli jsme odběr vzorků z orgánů těla zemřelé a odeslali jsme je do Chemické laboratoře v Assiutu.

2. Klára Kramná:

Tělo bylo vyňato z chladicího boxu márnice ve dvě hodiny odpoledne (14:00). Tělo patří osmi leté dívce. Posmrtná ztuhlost se právě rozvolnila s přihlédnutím k faktorům konzervace v chladicím boxu, na zadní části těla patrný livor mortis, t.č. bez viditelných známek rozkladu.

- Patrné známky celkové dehydratace.
- Tělo mělo na sobě bílé dětské šortky s potiskem květin.

Na těle se nacházely následující čerstvé úrazové změny:

1. Podlitina kulovitého tvaru s průměrem 2 cm na přední straně pravého bérce v jeho střední části.
2. Bez jakýchkoliv jiných čerstvých úrazových změn na těle.

• **Vnitřní prohlídka:**

1. **Hlava:** Po preparaci měkké pokrývky hlavy nenacházíme žádné úrazové změny či krevní podlitiny.

Provedeno vynětí lební klenby, ta včetně dalších kostí lebky neobsahuje žádné fraktury či trhliny.

Mozek a jeho pokrývky jsou v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.

Povrch mozku a jeho záhyby neobsahují žádné hematomy či infiltrace.

2. **Obličej a krk:** Preparací měkkých tkání a svalů nebyly zjištěny žádné úrazové změny či hematomy. Obličejový skelet a čelisti jsou v normálním stavu, bez jakýchkoliv fraktur či trhlín.

Jazyk je osifikovaná a celistvá. Skelet hrtanu celistvý a bez fraktur. Trachea a jícen v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.

3. **Hrudník:** Preparací měkkých tkání a svalů nebyly zjištěny žádné úrazové změny či hematomy. Hrudní dutina je bez známek krvácení či infiltrace. Kostí hrudního koše intaktní a bez fraktur. Srdce v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn. Perikard bez patologie.

Plíce jsou v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.

4. **Břicho:** Preparací měkkých tkání a svalů nebyly zjištěny žádné úrazové změny či hematomy. Břišní dutina bez známek krvácení či infiltrace. Žaludek silně překrvený, na sliznici, která obaluje lumen žaludku, se nacházely lehké podlitiny. Bez viditelných úrazových či patologických změn.

Žaludek obsahoval malé množství tmavé tekutiny, u které nejsme schopni určit původ.

Ostatní orgány břišní dutiny jsou v normálním stavu, bez viditelných úrazových či patologických změn.

- Pohmatem nebyly zjištěny patologie na zbylých kostech těla.

- Provedli jsme odběr vzorků z orgánů těla zemřelé a odeslali jsme je do Chemické laboratoře v Assiutu.

Analýza důkazů:

Skupina důkazů obsahuje vzorky zvratků, vzorky z výplachu žaludku, několik léků, několik lahví minerální vody. Vše správně označeno a podepsáno Ziadem Temsahem, státní zástupce.

Podrobný popis:

1. Průhledná igelitová taška, která obsahuje následující předměty:
 - láhev Coca Coly - 1 litr s menším obsahem.
 - láhev Sprite- 1 litr s menším obsahem.
 - láhev vody Siwah- 750 ml, obsahuje trošku vody.
2. Taška s obsahem vzorku zvratků, láhev koly 1,5 litru, s menším obsahem.
3. Další igelitová taška, která obsahuje zvorcky zvratků.
4. Igelitová taška, která obsahuje bílý ručník a koberec bělavé barvy.
5. Papírová taška, která obsahuje sběrný sáček od permanentního močového katetru, v něm jsou odpady z výplachu žaludku manžela.
6. Taška, ve které jsou medikamenty:
 - krabička léku Antenal, obsahuje dva plátky, v jednom jsou 4 tabletky a v druhém 9 tabletek. Nemá prošlé datum spotřeby. Užívá se při dyspepsiích trávicího traktu a při průjmu.
 - lahvička s názvem Ophtalmo-septonex. Nemá prošlé datum spotřeby. Užívá se při očních onemocnění.
 - lahvička s lakem na nehty, značky Essence.
 - lahvička pleťové vody, Solution Novikan.
 - lahvička Algifen Neo. Nemá prošlé datum spotřeby. Užívá se jako analgetikum a spasmolytikum.
 - plátek Ibalgin 400 mg, obsahuje jedenáct tabletek. Nemá prošlé datum spotřeby. Užívá se jako analgetikum a antipyretikum.
 - plátek Paralen 500 mg, obsahuje dvanáct tabletek. Nemá prošlé datum spotřeby. Užívá se jako analgetikum a antipyretikum.
 - plátek Monopril 20 mg, obsahuje jedenáct tabletek. Nemá prošlé datum spotřeby. Užívá se jako antihypertenzivum.
 - bílá krabička obsahující voskovou parafinovou hmotu.

Toxikologické vyšetření:

- Závěrečná zpráva Chemických laboratoří číslo 206K pro rok 2013, kterou jsme obdrželi dne 8.10.2013 udává, že se neprokázaly v obdržených vzorcích, odebraných z těl zemřelých, ani

v ostatních vzorcích, žádné toxické alkalické látky, anestetika, sedativa, hypnotika, insekticidy či přípravky na barvení vlasů.

Z á v ě r:

1. Na základě ohledání a soudní pitvy těl zemřelých:

Moniky Kramné

Klára Kramné

rozhodujeme následující:

Popisovaná poranění, nalezená na stehně Moniky a bérce Kláry, jsou jen drobné povrchové podlitiny, které nastaly po kolizi s tuhým tělesem či tělesy a nemají žádnou souvislost s příčinou smrti.

- Na tělech zemřelých nebyly nalezeny žádné větší úrazy, které by mohly prokázat použití násilí jako příčinu smrti.

- Těla byla celkově dehydratovaná z důvodu zvracení a průjmu.

2. Závěrečná zpráva Chemických laboratoří neprokázala v obdržovaných vzorcích, odebraných z těl zemřelých, ani v ostatních vzorcích, žádné toxické alkalické látky, anestetika, jako je morfium či heroin, sedativa, jako jsou benzodiazepiny či klonazepam či imipramin, hypnotika, jako jsou deriváty kyseliny barbiturové, insekticidy či parafiny z přípravků na barvení vlasů.

3. Příčinou smrti je celková dehydratace a deficit tekutin v těle způsobené průjmy a silným zvracením po dobu dvou dnů.

Nelze však zcela vyloučit otravu toxickou látkou jako příčinu smrti. Je medicínsky známo, že negativní toxikologické vyšetření může být následkem toho, že smrt nastala až několik dnů po absorpci toxické látky a během toho mohla být tato látka zcela vyloučena organismem nebo přeměněna na jiné látky, které nelze toxikologickou analýzou prokázat.

4. Mezi smrtí a pitvou uběhlo více než jeden den.

3. Dříve vydaný soudně lékařský posudek číslo 151 pro rok 2014 – oblast Rudého moře:

Vydaný soudním lékařem Walidem Mohamadem Nagiem. Jehož obsahem je:

Z á v ě r:

1. Na základě nahlédnutí do výše zmíněných dokumentů týkající se výše uvedeného případu týkající se pitvy těl zemřelých:

1. Moniky Kramné

2. Kláry Kramné

Na tělech zemřelých nebyly nalezeny žádné hrubé úrazové změny způsobené nadměrným násilím, také nebyly nalezeny žádné čerstvé lokalizované změny, které by nasvědčovaly úrazu elektrickým proudem a které se předpokládají, že budou na jejich tělech přítomny při úrazu elektrickým proudem, ať je místo vstupu malé či rozsáhlé. Tyto změny by měly charakter popálenin kožního povrchu, jejich tvar má většinou stejný tvar jako má elektrický zdroj, který se dotýká kůže, bývá kulatý, oválný či hvězdicový. Kůže bývá v tomto místě suchá a bledá, palpačně tuhé konzistence a kolem ní je zarudlý lem.

- Někdy vznikne na povrchu těla tzv. „elektrický strom“, což je zarudnutí povrchových cév co má tvar kmene stromu s větvením ve směru elektrického proudu. Tělo je zevně celkově překrvené.

Vnitřní známky, které bývají u zasažení elektrickým proudem, jsou většinou nespecifické a podobají se jiným příčinám, jako je překrvení vnitřních orgánů, zvláště plic, s nálezem drobných prokrvácení na perikardu obalující srdce směřující dle směru elektrického proudu.

- Tyto zmíněné známky nebyly během pitvy nalezeny.

2. Pitva provedená v České republice nepřišla s jasným průkazem těchto známek.

3. Dále jsme pitvou těl zemřelých zjistili, při zkoumání žaludků, přítomnost silného překrvení a drobné podlitiny sliznice, neobsahovali žádné zbytky stravy.

4. Těla byla bez svalových spasmů, které by byli přítomny při úrazu elektrickým proudem. Stejně tak v jejich soudně-lékařském posudku nebyla žádná zmínka o nález svalového spasmu, který je specifickou známkou úrazu elektrickým proudem.

5. Proto není nic co vylučuje to, že úmrtí nastalo v důsledku intoxikace, která nebyla prokázána při toxikologickém vyšetření, jelikož je medicínsky známo, že negativní nález toxikologického vyšetření může být v důsledku toho, že událost se stala až několik dní po absorpci toxické látky z důvodu látkové přeměny a vyloučení toxické látky potem, močí, zvracením či průjmem.

4. Soudně lékařský posudek přeložený do arabského jazyka vydaný Ústavem soudního lékařství Fakultní nemocnice v Ostravě, týkající se zemřelé Kláry Kramné.

Bylo do něho nahlédnuto.

5. Soudně lékařský posudek přeložený do arabského jazyka vydaný Ústavem soudního lékařství Fakultní nemocnice v Ostravě, týkající se zemřelé Moniky Kramné

Bylo do něho nahlédnuto.

6. Posudek znalce v oboru patologie z Ústavu soudního lékařství

Připravili jsme soudně-lékařskou zprávu a předložili znalci v oboru patologie z Ústavu soudního lékařství ke konzultaci.

Jeho odpovědní zpráva číslo 302S/2015, ze dne 31.5.2015, je následující:

Po shlednutí výše uvedených dokumentů a na základě vědeckých fakt, užívaných v soudně-lékařské praxi a v patologii, a po nahlédnutí do dostupných vědeckých zdrojů, uvádím následující:

1. Úraz elektrickým proudem nemusí dle soudně-lékařské praxe nechat na kůži žádné známky, nebo také může nechat tepelný efekt, který v extrémních případech může vést až k zuhelnatění.
2. K tomu aby byl ze soudně lékařského hlediska prokázán tepelný efekt na kůži, je nutné mikroskopické vyšetření kůže a prokázání příslušných mikroskopických změn ve vrstvách kůže.
3. Tepelný efekt, který se na kůži prokáže, může být zapříčiněn buď vystavením kůže vysoké teplotě nebo zásahem elektrickým proudem. Známky obou těchto příčin vypadají mikroskopicky shodně. Existuje řada studií, které popisují jisté známky, které jsou spíše u jedné z těchto dvou příčin, ale žádná z nich to přesně nazaručuje. I nález kovu v kůži může být z důvodu vysoké teploty při kontaktu kůže s horkým kovovým předmětem nebo z důvodu zásahu elektrickým šokem kovovým drátem.
4. Změny v orgánech při zásahu elektrickým proudem jsou nespecifické. Tyto změny mohou mít různé příčiny a jsou nalezeny v různých případech v soudně-lékařské praxi. Nemohou jasně prokázat zásah elektrickým šokem a nevyklučují nutnost dalších vyšetření kůže a přihlednutí k nálezů pitvy a výsledkům vyšetřování.

Ohledně dotazu vedoucího komise, zda nález mikroskopického vyšetření srdeční tkáně a kůže ze zadní části krku Moniky Kramné je v souladu se závěrem posudku, který má za prokázané, že příčina úmrtí je zásah elektrickým šokem, a zda nález mikroskopického vyšetření srdeční tkáně Kláry Kramné je v souladu se závěrem posudku, který má za prokázané, že příčina úmrtí je zásah elektrickým šokem, uvádím následující:

1. Ze soudně lékařského hlediska nemůžeme v oddělení patologie Ústavu soudního lékařství v Egyptské arabské republice potvrdit průkaz tepelného efektu v části kůže, která je zmíněná v pitevním protokolu zemřelé Moniky, vydaném v České republice a to na základě překladu, který obsahuje terminologii, která není při popisu mikroskopického nálezu tepelného efektu v naší praxi používána. Každopádně i v případě histologického průkazu známek tepelného efektu, nelze prokázat zda příčinou těchto známek je vystavení kůže vysoké teplotě či zásah elektrickým proudem. Histologicky nelze tyto dvě příčiny rozlišit. Rozhodnutí zůstává na soudním lékaři, na základě popisu tohoto defektu, jeho umístění, tvaru, velikosti, atd... a to s přihlédnutím ke zprávě státního zástupce, okolnosti úmrtí a výsledky vyšetřování.
2. Z patologického hlediska není možné rozhodnout zda příčinou úmrtí Moniky a Kláry je zásah elektrickým proudem jen na základě histologického průkazu změn na jakémkoliv orgánu včetně srdce. Tyto změny jsou nespecifické a nebývají jen u zásahu elektrickým šokem, ale i u dalších různých případů v soudně-lékařské praxi.

(v příloze je originál zprávy)

Závěr

Na základě výše uvedeného:

- Náš úkol, ve výše uvedeném případě, byl pouze vyjádřit odborný názor po nahlédnutí do dostupných dokumentů včetně dvou soudně-lékařských posudků dříve vydaných Ústavem soudního lékařství v Egyptské arabské republice a posudku přijatém z České republiky, které se týkají zemřelých Moniky Kramné a Kláry Kramné.
- Na základě informací uvedených v těchto dostupných dokumentech **rozhodla komise následovně:**
 1. Oba soudně-lékařské posudky dříve vydané Ústavem soudního lékařství v Egyptské arabské republice, které se týkali uvedených zemřelých, došli k závěru, že příčina smrti je celková dehydratace a deficit tekutin v těle způsobené průjmy a silným zvracením po dobu dvou dnů, a není nic co vylučuje to, že úmrtí nastalo v důsledku intoxikace, která nebyla prokázána při toxikologickém vyšetření.
 2. Posudek přijatý z České republiky uvádí, že příčina úmrtí je zásah elektrickým proudem.

3. Na základě přeloženého posudku (z českého jazyka), který popisuje stav zemřelých a který obsahuje terminologii, která není v naší praxi používána, nelze určit zda příčina smrti zemřelých je zásah elektrickým proudem či nikoliv (dle zprávy znalce z oboru patologie z Ústavu soudního lékařství).
- Dle výše uvedeného nelze určit příčinu smrti Moniky Kramné a Kláry Kramné. A nelze s jistotou posoudit, který ze závěrů posudku Ústavu soudního lékařství v Egyptské arabské republice či posudku vydaném v České republice ohledně příčiny úmrtí je správnější.

Vydáno dne 16.6.2015

Soudně-lékařská komise

Soudní lékař v kanceláři hlavního soudního lékaře

Doktor Imad Abdalla Aldeeb

(podpis)

Soudní lékař v kanceláři hlavního soudního lékaře

Doktor Ayman Kamal Aldeen Mohamad

(podpis)

Poradce hlavního soudního lékaře

Doktor Mohamad Farouk Alshishiny

(podpis)

Kulaté razítko: Ministerstvo spravedlnosti - Ústav soudního lékařství - Kancelář hlavního soudního lékaře

Kulaté razítko: Ministerstvo spravedlnosti – Nejvyšší státní zastupitelství – Oddělení mezinárodní spolupráce

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnick jazyka arabského, jmenovaný rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Brně ze dne 7.4.2003, č.j. Spr 1755/2002 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem neprovedl žádné opravy.
Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. Čís.:
521 / 2015 deníku.

Tlumočné a náhradu nákladů účtuji podle připojené likvidace na základě dokladu číslo
521 / 2015.

V Brně dne 23. 8. 2015

مُلحق الترجمة

باعتباري مترجم قانوني مُعتمد للغة العربية ، معين بقرار صادر عن محكمة محافظة برنو بتاريخ 2003 / 4 / 7 تحت رقم 1755 / 2002 ، أصدق على أن هذه الترجمة تتوافق مع الوثيقة الأصلية المرفقة معها.

سُجلت هذه الترجمة تحت الرقم التسلسلي 521 / 2015 في سجل الترجمة.

في مدينة برنو بتاريخ 23 / 8 / 2015

المترجم الدكتور سامر فاخوري



MUDr. Samer Al Fakhouri
Tlumočnick jazyka arabského

